

ISABELLE LIBER - ITBFR - ITB



Pendant sa résidence Archipelagos, Isabelle a exploré d'une part des romans pour jeunes adultes et d'autre part des œuvres de fiction contemporaine qui s'éloignent d'une vision uniquement centrée sur l'humain pour écrire le récit du vivant aujourd'hui.

Ouvrage choisi :

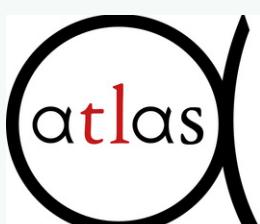
- *Leming*, Murmel Clausen (Voland & Quist 2024)

Langues de travail :
Deutsch → Français

Dates de la résidence :
5 au 26 mai 2025

Lieu de résidence :
CITL, Arles

Née à Avignon, **Isabelle Liber** a suivi des études de sciences du langage, de littérature française et comparée ainsi que de langue et littérature allemandes à l'université de Strasbourg. Après une spécialisation en traduction littéraire et un master d'édition à la Sorbonne, elle a publié en 2002 une première traduction de l'allemand, chez Actes Sud. Depuis, elle a notamment traduit Galsan Tschinag, Alina Bronsky, Takis Würger, Giulia Enders, Lucy Fricke ou Siegfried Lenz. Parallèlement à l'écriture qui fait son cœur de métier, elle apprécie l'échange sur le travail de traduction et de création, qu'il s'agisse de rencontrer le public lors de manifestations littéraires ou de transmettre des connaissances sur sa pratique dans le cadre d'ateliers de traduction et de formations postuniversitaires. De 2021 à 2023, elle a été tutrice du programme Georges-Arthur-Goldschmidt pour jeunes traducteur.ices. Au-delà de la musique des mots, elle aime le violoncelle, la randonnée, nager et l'odeur du café. Elle vit et travaille à Berlin depuis plus de vingt ans.



ISABELLE LIBER - LIBER - ISABELLE LIBER - ITFR - ISABELLE LIBER -



Pour obtenir la fiche de
lecture complète et
l'extrait de traduction
de cet ouvrage,
contacter Isabelle :

goldaliber@web.de

Retrouvez Isabelle sur
archipelagos-eu.org

archipelagos-eu.org

Synopsis

Kolja, 16 ans, retrouve Reinhold et Verena, qu'il a rencontrés sur un forum consacré à la scarification, et les accompagne en Hongrie, où tous trois veulent se suicider. C'est du moins ce que prétend Kolja, qui souhaite en réalité détourner les autres de ce projet. Commence alors un road movie loufoque à bord d'une Audi tunée. De mésaventures tragi-comiques en rencontres insolites, le voyage est l'occasion d'expérimenter l'attachement à l'autre et de célébrer la vie avec ses joies et ses revers.

À propos d'Archipelagos :

Archipelagos vise à mettre au jour la diversité linguistique de la littérature européenne, en s'appuyant sur l'expertise des traducteurs littéraires et renforçant celle des autres professionnels du livre.